

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE**nehnutel'ného majetku v Mestskom športovom areáli v Žarnovici
za účelom konania amatérskych pretekov na plochej dráhe****č. ZV2023020/OSMM**

uzavretá podľa ustanovenia § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:**1. Požičiavateľ:**

Názov: **Mesto Žarnovica**
Sídlo: **Námestie Slovenského národného povstania 1/33, Žarnovica,
PŠČ: 966 81, SR**
Štatutárny orgán: **Ing. Alena Kazimírová, primátorka mesta**
IČO: **00 321 117**
Bankové spojenie: **VÚB, a. s.**
Číslo účtu / IBAN: **SK72 0200 0000 0000 1482 4422**
Telefonický kontakt: **045 / 683 00 11 – ústredňa**
Fax: **045 / 681 21 52**
E-mail: **mestsky.urad@zarnovica.eu**
Právna forma: **Samostatný územný samosprávny a správny celok Slovenskej republiky podľa zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov – právnická osoba**

(ďalej len „Požičiavateľ“) **na strane jednej****2. Vypožičiavateľ:**

Názov: **SPEEDWAY CLUB ŽARNOVICA**
Sídlo: **Bystrická ulica 559/37, Žarnovica, PŠČ: 966 81, SR**
Štatutárny orgán: **Mgr. Martin Búri, predseda**
IČO: **42 192 927**
DIČ: **2023163967**
Bankové spojenie: **VÚB, a. s.**
Číslo účtu / IBAN: **SK40 0200 0000 0028 4265 7753**
Telefonický kontakt: **[redacted]**
E-mail: **[redacted]@gmail.com**
Právna forma: **Občianske združenie**
Registrácia: **Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, dňa 23. 12. 2010,
číslo spisu: VVS/1-900/90-36805**

(ďalej len „Vypožičiavateľ“) **na strane druhej****po vzájomnej dohode uzatvárajú****t ú t o****zmluvu o výpožičke**

(ďalej v texte už len „Zmluva“ v príslušných gramatických tvaroch):

Článok I. Predmet a účel výpožičky

Požičiavateľ týmto prenecháva Vypožičiavateľovi na dočasné užívanie formou výpožičky **nehnutelnosti nachádzajúce sa na Bystrickej ulici v meste Žarnovica, v katastrálnom území Žarnovica, konkrétne v Mestskom športovom areáli v Žarnovici** (ďalej v texte už len „MŠA“), a to:

- a) **stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu** / budovu pri vstupe do areálu, inv. č. 1962 3701/1, nachádzajúcu sa na pozemku parcela C KN č. 2036/1 (LV č. 1788);
- b) **stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu** (inv. číslo: 1962 26301/1), nachádzajúcu sa na pozemku parcela C KN č. 2036/6, vrátane osvetlenia a ozvučenia, t. j. s hlásateľskou kabínou a so sociálnym zariadením - WC, ktoré sa nachádza na bočnej strane tribúny od hlavného vstupu do MŠA s výnimkou prízemia tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň, pohostinské zariadenie - bar a sociálneho zariadenia - WC na druhej strane tribúny, od areálu COOP JEDNOTA (LV č. 1788);
- c) **stavbu súpisné číslo 1738 – tribúnu A** (inv. číslo: 1962 32801/1), nachádzajúcu sa na pozemku parcela C KN č. 2036/33 (LV č. 1788);
- d) **časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby / prevádzkovej budovy** (inv. číslo: 1962 2701/1), nachádzajúcej sa na pozemku parcela C KN č. 2036/4 (LV č. 1788), s výnimkou kancelárie o rozmeroch 4,80 m x 4,80 m, ktorú má vo výpožičke MESTSKÝ FUTBALOVÝ KLUB ŽARNOVICA;
- e) **futbalové ihrisko** (inv. číslo: 1962008401/1), nachádzajúce sa na pozemku parcela C KN č. 2036/2 (LV č. 1788);
- f) **oplotenie Mestského športového areálu v Žarnovici** (inv. číslo: 1962008201/1), vybudované po obvode (na hranici) parciel C KN č. 2036/1, 2036/18, 2036/26 a 2036/27 so vstupnými bránami;
- g) **parkovisko** (inv. č. 1962008301/1), nachádzajúce sa na pozemku parcela C KN č. 2036/18 (LV č. 1788);
- h) **voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v MŠA** na parcelách, ktoré sú zapísané v LV č. 1788 ako parcely C KN č. 2036/14, 2036/18, 2036/26 a parcely E KN č. 374/1, 374/3, 377/1, 377/2, 377/3, 960 (v častiach identických s parcelami C KN č. 2036/1, 2036/27 a 1996/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie)

(ďalej už len „Predmet výpožičky“ v príslušných gramatických tvaroch) **za účelom organizovania a konania motocyklových pretekov amatérskych športovcov - jazdcov na motocykloch** (plochodrážnych motorkách) **na plochej dráhe v dňoch:**

- **02. apríla 2023** – Medzinárodné majstrovstvá Slovenska a 23. Memoriál Ladislava Eliáša,
- **07. októbra 2023** – Pohár priateľstva,
- **08. októbra 2023** – 1. liga

s tým, že futbalové ihrisko na pozemku parcela C KN č. 2036/2 je Vypožičiavateľ oprávnený využívať iba v nevyhnutnom rozsahu, resp. iba na prechod osôb pešo.

Poznámka: Plochodrážny ovál (ako stavbu) inv. číslo: 1962 28201/1, nachádzajúci sa na pozemku parcela C KN č. 2036/28, vrátane mantinelov a kovového oplotenia bezpečnostného priestoru a pozemok zastavaný plochodrážnym oválom, ktorý je zapísaný v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/28, druh pozemku: ostatná plocha, o výmere 7 822 m² má Vypožičiavateľ v nájme na základe Zmluvy o nájme

plochodrážneho oválu č. ZN2022105/OSMM, ktorá bola uzavretá dňa 27. 10. 2022 a je zverejnená v Centrálnom registri zmlúv odo dňa 27. 10. 2022.

Článok II. Doba výpožičky

1. Doba výpožičky je dohodnutá **na dobu určitú – spolu 3 (slovom: tri) dni**, konkrétne na dni konania motocyklových pretekov amatérskych športovcov - jazdcov na motocykloch na plochej dráhe špecifikovaných v Článku I tejto Zmluvy, t. j.:
 - **dňa 02. apríla 2023** (nedeľa);
 - **dňa 07. októbra 2023** (sobota);
 - **dňa 08. októbra 2023** (nedeľa).
2. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy:
 - a) ak Vypožičiavateľ bude užívať Predmet výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky tak, že Vypožičiavateľovi bude vznikáť škoda, alebo hroziť značná škoda,
 - b) v prípade zistenia nepravdivého vyhlásenia uvedeného v Článku VI bod č. 6 tejto Zmluvy.
3. Vypožičiavateľ môže odstúpiť od tejto Zmluvy, ak Predmet výpožičky sa stane bez zavinenia Vypožičiavateľa nespôsobilý na dohodnuté užívanie.
4. Odstúpenie od Zmluvy podľa bodov č. 2 a 3 tohto článku Zmluvy je jednostranný právny úkon, ktorým sa Zmluva zrušuje dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej zmluvnej strane.
5. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody, ak zo skutočnosti, pre ktorú sa od Zmluvy odstupuje, možno vyvodiť zodpovednosť za spôsobenú škodu.

Článok III. Úhrada nákladov za služby spojené s užívaním Predmetu výpožičky

1. Za plnenia – poskytnuté služby spojené s užívaním Predmetu výpožičky sa pre účely tejto Zmluvy považujú:
 - a) dodávka elektrickej energie podľa odpočtu stavu elektromera;
 - b) dodávka vody a stočné podľa odpočtu stavu vodomera.
2. Zástupca Požičiavateľa, resp. poverený zamestnanec Poskytovateľa (pozri Článok IV bod č. 1 písm. b) tejto Zmluvy) za prítomnosti Vypožičiavateľa odpíše stav meračov pred prevzatím, resp. pri prevzatí Predmetu výpožičky a taktiež pri odovzdaní – vrátení Predmetu výpožičky. Stav meračov pri prevzatí Predmetu výpožičky a pri odovzdaní – vrátení Predmetu výpožičky bude uvedený v protokole o odovzdaní a prevzatí Predmetu výpožičky. Poverený zamestnanec Poskytovateľa a Vypožičiavateľ správnosť odpísaných údajov potvrdia podpísaním protokolu o odovzdaní a prevzatí Predmetu výpožičky.
3. Náklady za plnenia – poskytnuté služby spojené s užívaním Predmetu výpožičky uhradí Vypožičiavateľ Požičiavateľovi na základe faktúry vystavenej Požičiavateľom v lehote splatnosti uvedenej na faktúre, ktorá bude minimálne 14 dní odo dňa vystavenia faktúry.
4. Zber a odvoz komunálneho odpadu vzniknutého počas doby výpožičky si je povinný zabezpečiť Vypožičiavateľ na vlastné náklady.

Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že:
 - a) účelom výpožičky je konanie podujatí na plochej dráhe výhradne pre amatérskych športovcov – amatérskych pretekárov na plochej dráhe;
 - b) so stavom Predmetu výpožičky sa oboznámil pred uzavretím tejto Zmluvy a Predmet výpožičky je v stave spôsobilom na dohodnutý účel výpožičky;
 - c) je oboznámený s OS-96 Prevádzkový poriadok MŠA;
 - d) je oboznámený s tým, že činnosti súvisiace s údržbou a prevádzkou MŠA zabezpečuje pre Požičiavateľa, ako objednávateľa na základe Zmluvy o zabezpečovaní údržby v mestskom športovom areáli evid. č. zmluvy: ZS2021051/OSMM zo dňa 29. júna 2021 poskytovateľ, ktorým je Mestský podnik služieb Žarnovica, s. r. o., IČO: 44 299 311, so sídlom: Partizánska 1043/84, 966 81 Žarnovica, SR (predtým a aj ďalej v texte Zmluvy už len „Poskytovateľ“), telefonický kontakt: 045/6812154, mobil: 0911 815 580; kontaktná osoba vo veci preberania a odovzdávania Predmetu výpožičky je poverený zamestnanec Poskytovateľa.
2. Vypožičiavateľ má právo počas konania motocyklových pretekov na plochej dráhe využívať so súhlasom MESTSKÉHO FUTBALOVÉHO KLUBU ŽARNOVICA, IČO: 35 665 882, so sídlom: Bystrická ulica 559/37, 966 81 Žarnovica, SR (ďalej len „MFK“) aj nebytové priestory, ktoré Vypožičiavateľ prenechal na dočasné užívanie formou výpožičky MFK (evid. č. zmluvy: ZV2022011/OSMM), a to nebytové priestory na prízemí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby / prevádzkovej budovy (inv. číslo: 1962 2701/1) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parcela č. 2036/4, ktorá je zapísaná v LV č. 1788, konkrétne šatne č. 2, 3 a 4, 2x sprchy, práčovňu, 2x WC + pisoár, sklad materiálu a miestnosť pre rozhodcov.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať Predmet výpožičky alebo jeho časť do ďalšieho užívania (podnájmu, výpožičky) iným - tretím osobám.
4. Vypožičiavateľ sa zaväzuje Predmet výpožičky využívať výlučne len na dohodnutý účel výpožičky.
5. Vypožičiavateľ je povinný:
 - a) Predmet výpožičky si protokolárne prevziať na dohodnutú dobu výpožičky, t. j. v dohodnutý deň výpožičky pred začiatkom podujatia na plochej dráhe a protokolárne odovzdať poverenému zástupcovi Poskytovateľa po ukončení podujatia len čo ho nepotrebuje, t. j. ihneď ako pominie dohodnutý účel výpožičky v pôvodnom stave, resp. v stave zodpovedajúcom riadnemu užívaniu;
 - b) počas konania podujatia a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach, ako aj v celom areáli na vlastné náklady;
 - c) zabezpečiť zber a odvoz odpadu vzniknutého v MŠA počas doby výpožičky na svoje náklady;
 - d) uhradiť Požičiavateľovi náklady za plnenia (poskytnuté služby) spojené s užívaním Predmetu výpožičky v súlade s Článkom III tejto Zmluvy;
 - e) po ukončení podujatia uviesť Predmet výpožičky bezodkladne do pôvodného stavu a škody vzniknuté počas podujatia, alebo škody vzniknuté v súvislosti s usporiadaním podujatia, ktoré nie je možné odstrániť do termínu odovzdania Predmetu výpožičky, odstrániť v termínoch, ktoré budú dohodnuté v zápise o odovzdaní a prevzatí Predmetu výpožičky;

- f) nahradiť Požičiavateľovi, t. j. mestu Žarnovica, škodu na Predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti Vypožičiavateľa, alebo ak táto vznikne počas doby výpožičky v súvislosti s usporiadaním a konaním podujatí – motocyklových pretekov na plochej dráhe, ktorú Vypožičiavateľ nie je schopný odstrániť, resp. ktorú neodstráni v termínoch dohodnutých v jednotlivých zápisoch o odovzdaní a prevzatí Predmetu výpožičky;
 - g) podujatia na plochej dráhe – motocyklové preteky na plochej dráhe organizovať iba v čase medzi 9:00 a 19:00 hodinou;
 - h) dodržiavať kľúčový a prevádzkový poriadok MŠA, všetky aktuálne platné hygienické a protipandemické opatrenia na zabránenie šírenia ochorenia Covid-19 platné na území SR, okresu Žarnovica a mesta Žarnovica, platné bezpečnostné predpisy, obzvlášť v oblasti motocyklového športu (plochej dráhy), v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (najmä povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov) a v oblasti protipožiarnej ochrany (najmä povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a Vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov);
 - i) v prípade havárie, resp. potreby zásahu na technickom zariadení v MŠA sprístupniť Predmetu výpožičky poverenému zástupcovi Požičiavateľa;
 - j) bez zbytočného odkladu oznámiť Požičiavateľovi potrebu nevyhnutných opráv na Predmete výpožičky a tieto, alebo aj iné nevyhnutné opravy mu umožniť zrealizovať;
 - k) zdržať sa konania, ktorým by rušil výkon práv ostatných užívateľov MŠA.
6. Požičiavateľ sa zaväzuje:
- a) prostredníctvom povereného zamestnanca Poskytovateľa odovzdať Predmet výpožičky Vypožičiavateľovi na dohodnutú dobu výpožičky, umožniť mu užívať Predmet výpožičky za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a zabezpečiť mu plný a nerušený výkon práv spojených s výpožičkou;
 - b) prostredníctvom Poskytovateľa zabezpečiť Vypožičiavateľovi riadne plnenie – poskytovanie služieb, ktoré sú spojené s užívaním Predmetu výpožičky, pripojiť Vypožičiavateľa na rozvod elektrickej energie a vody;
 - c) zdržať sa konania, ktorým by rušil Vypožičiavateľa pri užívaní Predmetu výpožičky v súlade s touto Zmluvou.
7. Požičiavateľ, t. j. mesto Žarnovica je oprávnené:
- a) v MŠA usporiadať počas konania podujatí na plochej dráhe príležitostný trhovú predaj;
 - b) kedykoľvek kontrolovať, či Vypožičiavateľ užíva Predmet výpožičky dohodnutým spôsobom;
 - c) jednostranne odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade porušenia dohodnutých podmienok výpožičky zo strany Vypožičiavateľa.
8. Ak by sa plánované podujatie /podujatia/ neuskutočnilo /neuskutočnili/ v dohodnutom termíne výpožičky (v dohodnutý deň) z vyššej moci (napr. nepriaznivé počasie, vyhlásenie opatrení na zamedzenie šírenia pandémie ochorenia Covid-19 a podobne), Vypožičiavateľ má právo dohodnúť si s Požičiavateľom náhradný termín výpožičky za predpokladu, že v tomto (náhradnom) termíne nie je v MŠA už naplánované iné kultúrno-spoločenské alebo športové podujatie.

9. Požičiavateľ nezodpovedá Vypožičiavateľovi za prípadné škody spôsobené na Predmete výpožičky počas doby výpožičky inými - tretími osobami.

Článok V. Zmluvná pokuta

1. Požičiavateľ má právo uplatniť si Vypožičiavateľa zmluvnú pokutu:
 - a) vo výške 500,- eur, slovom: Päťsto eur, ak Vypožičiavateľ bude užívať Predmet výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky alebo dá Predmet výpožičky do podnájmu alebo ďalšej výpožičky inej – tretej osobe, a to osobitne za každý jednotlivý prípad;
 - b) vo výške 50,- eur, slovom: Päťdesiat eur, ak Vypožičiavateľ v lehote splatnosti a ani v priebehu nasledujúci piatich pracovných dní neuhradí Požičiavateľovi náklady za plnenia (poskytnuté služby) spojené s užívaním Predmetu výpožičky.
2. Zmluvnú pokutu je Vypožičiavateľ povinný zaplatiť na účet Požičiavateľa do 15 dní odo dňa doručenia listu, v ktorom mu Požičiavateľ oznámi, že si uplatňuje zmluvnú pokutu za porušenie Zmluvy, pre ktoré bolo dojedané právo uplatniť si u Vypožičiavateľa zmluvnú pokutu.
3. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Požičiavateľa na náhradu škody.
4. Nárok na zmluvnú pokutu odstúpením od Zmluvy nezaniká.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je uzavretá v súlade s ustanovením § 9 ods. 1 písm. c) zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov a Čl. 6 OS – 46 Zásady hospodárenia a nakladania s majetkom mesta Žarnovica, piate vydanie.
2. Pokiaľ v tejto Zmluve nie je dohodnuté inak, platia pre zmluvný vzťah príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, primerane zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
3. Všetky ustanovenia tejto Zmluvy je potrebné vykladať tak, aby nimi sledované ciele boli a ostali v čo najvyššej miere účinné. V prípade, ak sa nejaké ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným alebo nevykonateľným, tento fakt nemá vplyv na zvyšné ustanovenia Zmluvy. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa budú v dobrej viere usilovať o to, aby úplné alebo čiastočne neplatné ustanovenie nahradili platným, ktoré by sa svojim obsahom najviac približovalo neplatnému ustanoveniu, pričom toto nahradenie sa vykoná v súlade s ich spoločným úmyslom, ktorý je vyjadrený v tejto Zmluve.
4. Prípadné sporné otázky z tejto Zmluvy sa budú prednostne riešiť vzájomným rokovaním zmluvných strán.
5. Zmluvu je možné meniť len písomnou formou na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán. Dodatky k Zmluve musia byť očíslované.
6. Vypožičiavateľ čestne vyhlasuje, že ku dňu uzavretia tejto Zmluvy má vysporiadané všetky záväzky voči mestu Žarnovica. Pod pojmom „vysporiadané všetky záväzky“ sa rozumie, že nemá voči mestu Žarnovica záväzky, ktoré sú po lehote splatnosti. Zároveň vyhlasuje, že si je plne vedomý následkov vyplývajúcich z nepravdivého

čestného vyhlásenia v zmysle § 39 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov a § 21 ods. 1 písm. f) zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov. V prípade zistenia nepravdivého čestného vyhlásenia Požičiavateľ si vyhradzuje právo jednostranne odstúpiť od tejto Zmluvy.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na uzavretie tejto Zmluvy, Zmluvu uzavreli na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, Zmluva nebola uzavretá pod nátlakom, v tiesni a ani za inak nevýhodných podmienok. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že si Zmluvu riadne prečítali, obsahu Zmluvy porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.
8. Zmluva je platná dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa ustanovenia § 5a zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
9. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že súhlasí so zverejnením tejto Zmluvy v plnom znení.
10. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva sú určené pre Požičiavateľa a dva pre Vypožičiavateľa.

Požičiavateľ:

14. 03. 2023
V Žarnovici dňa

Vypožičiavateľ:

14. 03. 2023
V Žarnovici dňa



Mesto Žarnovica,
v zastúpení Ing. Alena Kazimírová,
primátorka mesta

Speedway Club Žarnovica
Bystrická 37, 966 81 Žarnovica
IČO: 42192927, DIČ: 2023462967

SPEEDWAY CLUB ŽARNOVICA,
v zastúpení Mgr. Martin Búri,
predseda

Amministracion del Tribunal Superior
de Justicia de la Republica de Chile
Sede: Casilla 242, Santiago, Chile

